

EXAME DE SELEÇÃO – MESTRADO E DOUTORADO 2026/1**PROVA DE PROFICIÊNCIA EM LÍNGUA ESPANHOLA**

Código do Candidato: _____ Data: ____/____/____

Antes de dar início à sua prova, observe as seguintes determinações:

1. É terminantemente proibido o uso de qualquer aparelho eletrônico durante o certame, portanto, os aparelhos celulares devem ser desligados e guardados.
2. É vedado o registro da prova por qualquer meio (foto, áudio, vídeo, etc.).
3. O tempo de duração da prova será indicado aos participantes na lousa.
4. Este exame de proficiência em língua espanhola consta de 03 textos e de 10 questões que, no total, equivalem a 10,0 (dez). Confira se seu caderno de prova está assim composto.
5. O valor de cada questão está indicado ao final de cada enunciado. As respostas devem ser redigidas integralmente em língua portuguesa.
6. A interpretação faz parte da prova, portanto, não serão aceitas como respostas meras traduções dos textos.
7. É permitido o uso de dicionários impressos.
8. As respostas devem ser escritas a caneta, com tinta azul ou preta.
9. Não serão respondidas dúvidas sobre o conteúdo dos textos do caderno de prova.
10. As linhas destinadas em cada questão são suficientes para as respostas, sendo assim, não devem ser ultrapassadas, sob pena de nulidade da resposta que exceder as linhas.

As questões 1, 2, 3 e 4 referem-se ao texto a seguir:

Así es la carrera contra el tiempo para recuperar las piezas robadas del Louvre

A tres días del cinematográfico robo del Museo del Louvre, la banda de ladrones sigue libre y las invaluable joyas de la corona sustraídas continúan sin aparecer. De acuerdo a la fiscal de París, Laure Beccau, que lidera la investigación, alrededor de 100 investigadores participan en la búsqueda policial de los sospechosos y las gemas tras el atraco del domingo.

Solo cuatro personas fueron identificadas por haber estado en la escena del robo, aunque la policía aún no logró dar con su paradero. La funcionaria explicó el martes que las joyas de la corona robadas tienen un valor estimado de 88 millones de euros pero que tal estimación no puede calcular su valor histórico para Francia.

“Fallamos”, dijo el ministro de Justicia de Francia, Gérald Darmanin, al hablar sobre lo sucedido y agregó que el hecho de que los delincuentes pudieron “colocar fácilmente un montacargas en una vía pública” proyecta “una imagen muy negativa” para el país.

Los franceses exigen respuestas. Muchos sienten indignación ante las fallas de seguridad del museo más visitado del mundo. Les cuesta entender la inexplicable facilidad y rapidez con que los ladrones entraron y salieron de una de la galería de Apolo, una de sus salas más importantes.

Programa de Pós-Graduação em Estudos da Linguagem

El presidente francés, Emmanuel Macron, ordenó este miércoles “acelerar” el refuerzo de la seguridad en el Louvre tras su reapertura. Sin embargo, los visitantes aún no pueden acceder a Sala Apolo, la escena del particular hurto, que permanecerá, por el momento, vedada al público.

Si bien aún se están investigando las circunstancias del robo, cometido en apenas siete minutos, se presume que los delincuentes entraron en el museo utilizando una plataforma elevadora sobre un camión, forzaron una ventana, fracturaron una vitrina y luego se fugaron en motos.

Según un comunicado del Ministerio de Cultura, ocho objetos “de un valor patrimonial incalculable” fueron sustraídos: un diadema, un collar de zafiros y unos pendientes del ajuar de la reina María Amalia y de la reina Hortensia; un collar de esmeraldas y un par de pendientes del ajuar de María Luisa, un broche llamado “broche relicario” y una diadema de un broche representando un gran lazo de corsage de la emperatriz Eugenia.

Es incierto saber lo que los delincuentes harán con su botín. Expertos en la materia sostienen, como hipótesis mas probable, que esas joyas serán rápidamente despojadas de sus monturas y sus piedras revendidas.

Adaptado de: <<https://www.lanacion.com.ar/el-mundo/asi-es-la-carrera-contra-el-tiempo-para-recuperar-las-piezas-robadas-del-louvre-nid22102025/>>. Acceso: 23/10/2025.

1) É correto afirmar que, segundo Laure Beccauau, existem mais de 100 investigações em andamento sobre roubos no Louvre? Justifique. **(Valor 1,0)**

2) É correto afirmar que uma das joias roubadas, denominada como o deus “martes”, tem um valor estimado em 88 milhões de euros? Justifique. **(Valor 1,0)**

3) Segundo os especialistas citados no texto, é provável a hipótese de que as joias roubadas sejam mantidas como estão por um tempo para, posteriormente, serem revendidas? Justifique. **(Valor 1,0)**

Programa de Pós-Graduação em Estudos da Linguagem

4) A partir da leitura do texto, complete com (V) verdadeiro ou (F) falso (Valor total 1,0 – 0,1 cada item):

- () O roubo cinematográfico no Louvre ocorreu em três dias consecutivos, sem que a segurança do museu percebesse o que estava acontecendo.
- () A polícia francesa conseguiu capturar os quatro membros da quadrilha envolvida no crime.
- () Segundo o ministro da justiça francês, Gérald Darmanin, além de admitir que falharam, a facilidade do roubo projeta uma imagem negativa do país.
- () Os franceses exigem respostas e se sentem indignados frente às falhas de segurança do museu mais visitado do mundo.
- () É inexplicável a facilidade e a rapidez com que os ladrões entraram e saíram de uma das salas mais importantes do Louvre.
- () O reforço na segurança do Louvre foi acelerado a partir da ordem do presidente francês, depois da sua reabertura.
- () As circunstâncias do roubo ainda estão sendo investigadas.
- () Depois do roubo, a Sala Apolo se tornou uma das mais visitadas pelos público.
- () O roubo teve a duração total de sete minutos.
- () Foram furtados ao todo oito objetos expostos na Sala Apolo.

As questões 5, 6 e 7 referem-se ao texto a seguir:
--

Historia de las Academias

Gran número de hispanohablantes, tanto en España como en América, desconocen, o conocen muy someramente, la labor de las Academias de la Lengua Española. Y hablamos de Academias, en plural, porque hoy existen tantas como países que hablan el castellano. Y a ellas hay que agregar la Norteamericana y la Filipina, países en que el idioma oficial no es el español.

En 1713 se funda en Madrid la Real Academia de la Lengua Española con el fin de combatir las sucesivas oleadas de galicismos que amenazaban anegar y desnaturalizar el idioma español, consagrándose a la labor resumida en su lema fundacional de “limpiar, fijar y dar esplendor” a la lengua castellana. Posteriormente se fundan Academias de la Lengua en otros países, los cuales van a acompañar a la Española y aportar sus conceptos lingüísticos, lexicográficos y gramaticales.

La primera de estas Academias es la de Colombia (1871), a la que siguen las de Ecuador (1874), México (1875), El Salvador (1876), Venezuela (1883), Chile (1885), Perú (1887) y Guatemala (1887). Ya en el siglo XX, se crean las Academias de Costa Rica (1923), Filipinas (1924), Panamá (1926), Cuba (1926), Paraguay (1927), Bolivia (1927), República Dominicana (1927), Nicaragua (1928), Argentina (1931), Uruguay (1943), Honduras (1948), Puerto Rico (1955) y Estados Unidos de Norteamérica (1973).

En años recientes, la RAE, sin olvidar totalmente su viejo lema, ha cambiado el enfoque de su atención primordial a defender la “unidad de la lengua dentro de su diversidad”. Em esse sentido, de gran importancia

Programa de Pós-Graduação em Estudos da Linguagem

para traductores e informadores en lengua española fue la vigésima segunda edición del *Diccionario de la Real Academia Española* (DRAE), en cuya revisión colaboraron todas las Academias, con lo que se logró más que duplicar el número de americanismos en artículos, acepciones y marcas. Apenas salió a la luz la vigésima segunda edición, se emprendió la ampliación y revisión de la siguiente edición del DRAE.

Por último, queremos subrayar la gran importancia que se daba entonces y se da hoy en el seno de la Academia Española, y que se ha exteriorizado en el decurso de los sucesivos Congresos de Academias, por ampliar y actualizar el DRAE de manera que refleje no sólo los neologismos, sino también el uso actual del español en todo el mundo, para lo cual se cuenta con colaboración de las respectivas Academias.

Adaptado de: <<https://www.anle.us/nuestra-academia/historia/>>. Acesso: 23/10/2025.

5) Segundo o texto, qual é o significado do lema da Real Academia Espanhola “*limpiar, fijar y dar esplendor*”? (Valor 1,0)

6) É correto afirmar que, para sua modernização, a Real Academia Espanhola modificou seu lema para “*unidad de la lengua dentro de su diversidad*”? Justifique. (Valor 1,0)

7) Com base no texto, complete com (V) verdadeiro ou (F) falso: (Valor total 0,5 – 0,1 cada item)

() Hispano-falantes desconhecem o trabalho das academias da língua espanhola.

() Além das academias que existem em todos os países em que se fala a língua espanhola, há também duas academias a mais, a norte-americana e a filipina.

() As primeiras academias da língua espanhola foram criadas no século XIX e as demais no século XX.

() A participação das academias na revisão do DRAE propiciou a duplicação de americanismos presentes na obra.

() A ampliação e a atualização do DRAE busca não apenas refletir os neologismos, mas também o uso do espanhol atual em todo o mundo hispano-falante.

As questões 8, 9 e 10 referem-se ao texto a seguir:

EL CORDIAM

El *Corpus Diacrónico y Diatópico del Español de América* reúne tres conjuntos documentales; *Cordiam*-Documentos, *Cordiam*-Literatura y *Cordiam*-Prensa.

El *Cordiam* contiene solo textos escritos en América. Por su especificidad americana, constituye una base robusta para hacer una gramática histórica comprehensiva del español y, dada su amplia diversidad geográfica, permite investigar la dialectología histórica de la lengua española en América. Por su amplitud cronológica y geográfica y por contener numerosos documentos de diverso tema y naturaleza, posibilita también estudiar o repensar fenómenos sociales, históricos y culturales de Hispanoamérica manifestados a través de la lengua española.

El *Cordiam* tiene como objetivo enriquecer el conocimiento de la lengua española y de la historia general, interna y externa, de esta lengua. Permite además fortalecer el conocimiento y memoria del devenir histórico de la vida en América «contada» en lengua española. Las características de este corpus posibilitan, asimismo, estudiar y matizar fenómenos lingüísticos que hasta ahora estaban faltos de suficiente evidencia documental.

El *Cordiam* tiene cuatro siglos de profundidad histórica. El primer documento corresponde al año 1494 y el último al año 1905. Abarca, por tanto, el período fundacional, el virreinal / colonial y el primer siglo de la mayoría de las independencias americanas. *Cordiam*-Prensa contiene únicamente textos de los siglos xviii y xix, ya que solo hubo prensa en América a partir del siglo xviii.

El *Cordiam* tiene cinco características innovadoras: *a)* ofrece una plantilla de metadatos para refinar las búsquedas, *b)* proporciona información cuantitativa del universo de palabras sobre el cual se ha realizado una búsqueda, *c)* permite ver y guardar el documento completo, *d)* posibilita guardar automáticamente las concordancias seleccionadas en una base de datos, y *e)* contiene una tipología textual para cada uno de los tres subcorpus.

El *Cordiam* tiene entre sus prestaciones la posibilidad de búsquedas geográficas, históricas, textuales y autorales, sean estas realizadas en forma independiente, combinada o simultánea, en cada uno de los tres subcorpus o en la totalidad del *Cordiam*.

Adaptado de: <<https://www.cordiam.org/>>. Acesso\.: 23/10/2025.

8) É correto afirmar que os textos que compõem o CORDIAM vão de 1494 a 1905? (Valor 1,0)

Programa de Pós-Graduação em Estudos da Linguagem

9) Segundo o texto, é correto afirmar que uma das limitações do CORDIAM é a necessidade de que as buscas sejam realizadas cruzando dados geográficos, históricos, textuais e autorais? **(Valor 1,0)**

10) No tocante ao CORDIAM, complete com **(V)** verdadeiro ou **(F)** falso: **(Valor total 0,5 – 0,1 cada item)**

- () Trata-se de um *corpus* composto por três conjuntos documentais.
- () É representativo do espanhol atual porque contempla textos escritos nos continentes americano e europeu.
- () Possibilita o estudo de fenômenos sociais, históricos e culturais hispano-americanos manifestados por meio do idioma espanhol.
- () Sua profundidade perpassa quatro séculos de história.
- () São cinco as características inovadoras desse *corpus*.